

Vous trouverez ci-dessous le sommaire du N°22  
du 15 novembre 1930 du **Bulletin officiel du  
Touring Club de Belgique.**

XXXVI<sup>e</sup> ANNEE. — N° 22.

15 NOVEMBRE 1930.

*Bulletin Officiel*  
da  
**Touring Club**  
*de Belgique*  
Société Royale  
*Association sans but lucratif*

44, Rue de la Loi

BRUXELLES



Gand. — Le Château des Comtes.

Rédacteur en Chef: Louis LECONTE

Cotisation: fr. 12, plus fr. 2.50 pour port,  
frais, etc., soit fr. 14.50  
y compris le Bulletin Officiel.

Compte chèques postaux:  
No 118.900

Cotisation de Famille: fr. 4.25,  
sans Bulletin Officiel.

Et<sup>s</sup> Guy Onkelinx





# Touring Club de Belgique

Rédacteur en chef : Louis LÉCONTE.

XXXVI<sup>e</sup> ANNEE. — N<sup>o</sup> 22.

ORGANE BI-MENSUEL.

15 NOVEMBRE 1930.

## SOMMAIRE

Fouilles archéologiques à Tongres ( <i>H. Van de Weerd et J. Breuer</i> ) . . . . .	345	Les Séjours d'hiver en Haute-Savoie: Mégève et Villard-de-Lans ( <i>Em. Vinck</i> ) . . . . .	351
Un dîner de chasse à Daverdisse ( <i>O. Petitjean</i> ) . . . . .	347	Légendes païennes et Croyances religieuses ( <i>G. Loth</i> ) . . . . .	356
En Wallonie malmédienne (fin) ( <i>Ad. Hardy</i> ) . . . . .	351	Mœurs et Histoire des Indiens Peaux-Rouges (suite et fin) ( <i>Louis Cooreman</i> ) . . . . .	357

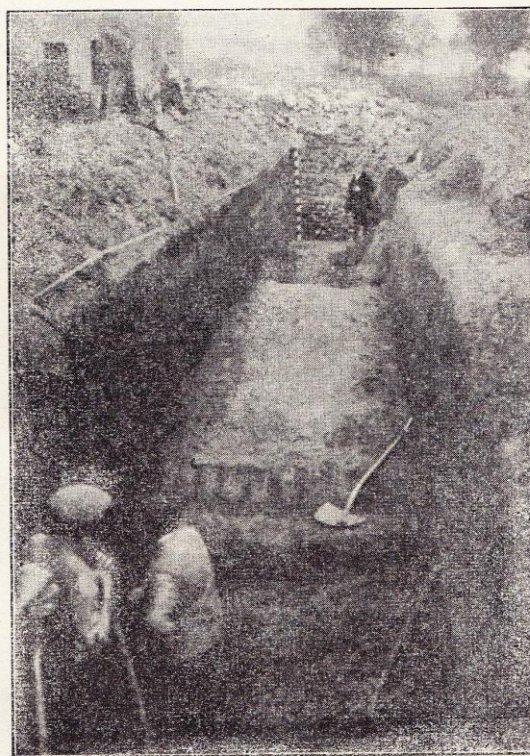
## Fouilles archéologiques à Tongres.

**L**e Service des fouilles de l'Etat a entrepris récemment des recherches à Tongres, l'ancienne *Aduatica Tungrorum*. Depuis longtemps déjà, le monde scientifique belge et étranger souhaitait que des fouilles systématiques y fussent entreprises, afin de reconstituer l'histoire et la topographie de cette importante cité sous la domination romaine.

Ces recherches devaient nécessairement débiter par l'étude des enceintes, dont d'importants vestiges sont encore visibles dans la campagne, à quelque distance de la ville actuelle. Les archéologues locaux de diverses époques avaient consacré de nombreux travaux à ces restes de fortifications; à plusieurs reprises, des pans de murs enfouis sous le sol avaient été mis à nu et décrits; d'autres constatations utiles avaient été faites. Il importait donc, avant tout, de réunir et de confronter tout ce qui avait été noté à leur sujet par les archéologues d'autrefois. C'est ce que l'un de nous a fait dans un article publié récemment dans la *Revue belge de philologie et d'histoire*(1). Il ne pouvait être question de conclure sur aucun détail, sans que fussent vérifiées beaucoup d'affirmations douteuses. La première campagne de fouilles devait donc surtout avoir pour but de vérifier de nombreuses indications anciennes, afin d'orienter les travaux futurs.

Ces recherches préliminaires ont été couronnées de succès. Avec l'aide d'une équipe d'une quinzaine d'hommes, nous avons pu établir différents points importants et procéder à un levé minutieux du terrain. Nous avons constaté l'existence d'un double fossé en forme de V précédant la grande enceinte et les trouvailles faites dans les fondations même de celle-ci, quelques menus

tessons de poteries, semblent permettre d'assigner à la construction une date postérieure à la fin du premier siècle. Ce mur et les tours qui le fortifient avaient été construits, sur assises sèches, en blocage de silex noyés dans un mortier blanchâ-



Tongres. — Grande enceinte : les deux fossés.

(1) Tome IX, 1930, pp. 95 à 119.

Nous allons numériser progressivement des ***Bulletins officiels du Touring Club de Belgique*** (entre 1909 et 1937) que nous avons acquis.

Dans un premier temps, nous mettons à disposition leurs **sommaires**, à un rythme quotidien à partir du 1<sup>er</sup> décembre 2017.

Dans un deuxième temps, les personnes intéressées pourront alors nous demander de numériser prioritairement l'un ou l'autre article (**pas** un numéro entier), relatif surtout à la Belgique, qui sera dès lors, gratuitement, disponible pour tout le monde sur le site <https://www.idesetautres.be/>

Cette demande peut nous être adressée par courriel via

[ideesautresbg@gmail.com](mailto:ideesautresbg@gmail.com)

Il est à noter que nous avons des exemplaires (surtout de 1914 et 1919) disponibles pour échange.

Nous attirons votre attention sur le fait que l'essentiel des collections du ***Touring Club de Belgique*** ont été cédées à la Bibliothèque des Sciences Humaines de l'UCL à Louvain-la-Neuve.

Par ailleurs les « *numéros de guerre* » **1914 à 1918** sont téléchargeables gratuitement grâce à une heureuse initiative de <https://hetarchief.be>

Nous en avons rassemblé les

**tables des matières et des illustrations :**

<http://www.idesetautres.be/upload/TOURING%20CLUB%20Belgique%20BULLETIN%201914-1918%20TABLES%20MATIERES%20ILLUSTRATIONS.pdf>



Rappelons, comme Louis GILLE, Alphonse OOMS et Paul DELANDSHEERE dans **50 mois d'occupation allemande** du 24 décembre 1917, citant l'«*Enquête sur l'emploi des langues française et flamande dans l'agglomération bruxelloise*», que :

« *Le Touring Club de Belgique qui adresse un bulletin bi-mensuel français à chacun de ses 80.000 membres, a décidé de créer un bulletin flamand pour ses membres habitant la partie flamande du pays. Après deux années d'essai, il a dû cesser cette publication pour laquelle il n'avait réuni qu'un millier de souscripteurs.* »

Rappelons aussi que le **Touring Club de Belgique** publiait des livres superbement illustrés. Nous vous proposons la réédition du **Guide historique et descriptif des Environs de Bruxelles** d'Arthur **COSYN** (1868-1927), datant de 1925 et illustré par René **Vandesande** (1889-1946), **68** itinéraires) en 2 fascicules (fascicule **I** consacré à la **rive gauche de la Senne** et fascicule **II** consacré à la **rive droite de la Senne**) :

<http://www.idesetautres.be/upload/COSYN%20VANDESANDE%2068%20ITINERAIRES%20GUIDE%20HISTORIQUE%20DESCRIPTIF%20ENVIRONS%20BRUXELLES%20RIVES%20SENNE%201925%20LIENS%20INTERNET.pdf>

Les illustrations de René **Vandesande** ne sont pas sans rappeler celles dans **A travers la Belgique** d'Abraham HANS :

<http://www.idesetautres.be/upload/A%20TRAVERS%20LA%20BELGIQUE%201-3%20ABRAHAM%20HANS%20TABLE%20MATERES%20INDEX%20ILLUSTRATIONS%20AVEC%20LIENS%20INTERNET%20BGOORDEN.pdf>

C'est en recherchant des illustrations d'Emiel WALRAVENS (série d'une vingtaine d'articles en reprenant) pour [www.idesetautres.be](http://www.idesetautres.be) que Bernard Goorden a découvert celles de René VANDESANDE.

Le ***Touring Club de Belgique*** s'intéressait donc aussi à l'Histoire et au folklore.

Si vous vous intéressez au **folklore belge**, consultez la ***Contribution à une bibliographie du folklore littéraire. Littérature folklorique et régionale.*** Œuvres de références en langues française, néerlandaise, allemande, anglaise et espagnole (561 livres ou articles, avec leur cote à la Bibliothèque Royale Albert 1<sup>er</sup> / KBR ou au Centre de Documentation de l'Etrange / **CDE**), "tiré-à-part" du "***Diable en Belgique***" :

<http://www.idesetautres.be/upload/IEA77bis%201%20FOLKLORE%20PAYRO%2001-44.zip>

Index alphabétiques auteurs & sujets de la ***Contribution à une bibliographie du folklore littéraire. Littérature folklorique et régionale.*** Etude du cas particulier Roberto J. PAYRO (ou Payró) :

<http://www.idesetautres.be/upload/IEA77bis%202%20FOLKLORE%20PAYRO%2045-69.zip>

Une œuvre, méconnue, devrait être redécouverte dans ce cadre, celle du journaliste argentin Roberto J. PAYRO (ou **Payró**), qui a partagé le sort des Belges pendant la guerre **1914-1918**.

<http://www.idesetautres.be/?p=ides&mod=iea&smod=ieaFictions&part=belgique100>



Le Diable  
EN BELGIQUE :  
légendes fantastiques, recueillies en Belgique  
par *Roberto J. Payró*  
entre 1909 et 1923  
traduites, présentées et commentées par B. GOORDEN  
Attaché à la Bibliothèque Royale Albert Ier.



Table des matières du "***Diable en Belgique***" Roberto J. PAYRO (ou **Payró**) :  
**IEA3637** PARTIE **1** (pages I-37 : "LE DIABLE ARCHITECTE", "UNE CREATURE D'APOCALYPSE" (LE "VERT-BOUC"), "LE PACTE AVEC LE DIABLE", "LE STRATAGEME DE SAINT-REMACLE", "LE TILLEUL DES PENDUS" et "LE SORCIER DU CONDROZ".) :

<http://idesetautres.be/upload/IEA3637A%20DIABLE%20EN%20BELGIQUE%20PAYRO%201%20001-037.zip>

**IEA3637 PARTIE 2** (pages 37-73 : "LA DAME BLANCHE DE NADRIN", "LES PROTEES BELGES" (DONT LES DIABLES D'EAU), "LE DIABLE EN BELGIQUE" et "LE FIANCE DE LA MACRALLE" :

<http://idesetautres.be/upload/IEA3637B%20DIABLE%20EN%20BELGIQUE%20PAYRO%202%200037-073.zip>

**IEA3637 PARTIE 3** (pages 74-110 : "LE NOEUD GORDIEN" et "LES SORCIERES DE MONS" (document "historique" sur un procès de sorcellerie, les archives locales ayant été détruites par un bombardement en mai 1940) :

<http://idesetautres.be/upload/IEA3637C%20DIABLE%20EN%20BELGIQUE%20PAYRO%203%200074-110.zip>

**IEA3637 PARTIE 4** (pages 111-150 : "LES NAINS DE BELGIQUE, NUTONS ET SOTAIS", "MIEKE ET LE KABOUTER", "LE MEUNIER DU STUIVENBERG ET LE DERNIER KABOUTER", "LES OGRES DE FRENES" ET "GEANTS et DRAGONS" (texte se poursuivant dans la partie N°5 jusqu'à la page 158) :

<http://idesetautres.be/upload/IEA3637D%20DIABLE%20EN%20BELGIQUE%20PAYRO%204%200111-150.zip>

**IEA3637 PARTIE 5** (pages 151-198 : "LA PROPHETIE", "LES BREBIS DU BOUCHER" (Biesmerée), "LA VIEILLE FILLE ET LA VIERGE", "UN SAINT MOQUEUR", "LA GUEUZE LAMBIC AU PARADIS" et "ADAM ET LE SINGE" + Début d'une bibliographie multilingue de plus de 500 références se poursuivant dans la partie N°6) :

<http://idesetautres.be/upload/IEA3637E%20DIABLE%20EN%20BELGIQUE%20PAYRO%205%20151-198.zip>

**IEA3637 PARTIE 6** (pages 199-250 : contient suite et fin de la bibliographie, complétée par des index alphabétiques auteurs et sujets) :

<http://idesetautres.be/upload/IEA3637F%20DIABLE%20EN%20BELGIQUE%20PAYRO%206%20199-250.zip>

TABLE DES MATIERES	
INTRODUCTION: "Roberto J. Payró (1867-1928), folkloriste belgophile pendant la Belle Epoque (1909-1923)", par Bernard GOORDEN	p. V
I. Esprits du feu et de l'eau, Esprits de l'air et des forêts. Légendes du Diable et de sorciers.	
-"Le Diable architecte"	p. 1
-"Une créature d'apocalypse"	p. 5
-"Le Pacte avec le Diable"	p. 7
-"Le Stratagème de saint Remacle"	p. 8
-"Le Tilleul des pendus"	p. 10
-"Le Sorcier du Condroz"	p. 30
-"La Dame blanche de Nedrin"	p. 37
-"Les Protées belges"	p. 41
-"Le Diable en Belgique"	p. 53
-"Le Fiancé de la macraille"	p. 67
-"Le Noeud gordien"	p. 74
-"Les Sorcières de Mons"	p. 75
II. Esprits de la terre. Esprits de la montagne et de la maison; Légendes de nains, de géants et de dragons.	
-"Les Nains de Belgique, nains et sotsais"	p. 111
-"Mieke et le Kabouter"	p. 117
-"Le Meunier de Stulvenberg et le dernier Kabouter"	p. 120
-"Les Ogrea de Frênes"	p. 137
-"Géants et dragons"	p. 141
III. Légendes d'inspiration religieuse.	
-"La Prophétie"	p. 159
-"Les Brebis du boucher"	p. 162
-"La Vieille fille et la Vierge"	p. 165
-"Un saint moqueur"	p. 166
-"La 'Gueuze-lambic' au paradis"	p. 167
-"Adam et le singe"	p. 168
TABLE DES MATIERES POUR LA BIBLIOGRAPHIE	p. 171
TABLE DES ILLUSTRATIONS ET DE LEURS SOURCES	p. 221
INDEX ALPHABETIQUE AUTEURS	p. 223
INDEX ALPHABETIQUE SUJETS	p. 232

**Liste trilingue** (avec liens INTERNET) sur base de la table des matières du livre **El diablo en Bélgica** :

“ *El diablo en Bélgica* ” :

<http://idesetautres.be/upload/DIABLO%20BELGIC A%20PAYRO%20DIABLE%20BELGIQUE.zip>

“ *Le diable en Belgique* ” :

<http://idesetautres.be/upload/IEA3637B%20DIABLE%20EN%20BELGIQUE%20PAYRO%202%200037-073.zip>

“ *De duivel in België* ” :



<http://idesetautres.be/upload/PAYRO%20DUIVEL%20IN%20BELGIE%201926.pdf>

“ **El diablo arquitecto** ” :

<http://idesetautres.be/upload/DIABLO%20ARQUITECTO%20PAYRO%20DIABLE%20ARCHITECTE.zip>

“ *Le diable architecte* ” :

<http://idesetautres.be/upload/IEA3637A%20DIABLE%20EN%20BELGIQUE%20PAYRO%201%2000I-037.zip>

“ *De duivel, bouwmeester* ” :

<http://idesetautres.be/upload/ineditsNL/DUIVEL%20BOUWMEESTER%20PAYRO%201920.pdf>

“ **El pacto con el diablo** ” :

<http://idesetautres.be/upload/PACTO%20CON%20DIABLO%20PAYRO%20PACTE%20AVEC%20DIABLE.zip>

“ *Le pacte avec le diable* ” :

<http://idesetautres.be/upload/IEA3637A%20DIABLE%20EN%20BELGIQUE%20PAYRO%201%2000I-037.zip>

“ *Het pact met de duivel* ” :

<http://idesetautres.be/upload/ineditsNL/PACT%20MET%20DE%20DUIVEL%20PAYRO%201924.pdf>

“ **El brujo del Condroz (leyenda belga)** ” :

<http://idesetautres.be/upload/BRUJO%20CONDROZ%20PAYRO%20SORCIER%20CONDROZ.zip>

“ *Le sorcier du Condroz (leyenda belga)* ” :

<http://idesetautres.be/upload/IEA3637A%20DIABLE%20EN%20BELGIQUE%20PAYRO%201%2000I-037.zip>

“ *De tovenaar van Condroz* ” :

<http://idesetautres.be/upload/PAYRO%20TOVENAAR%20VAN%20CONDROZ%201924.pdf>

“ **El novio de la bruja** ” :

<http://idesetautres.be/upload/NOVIO%20BRUJA%20PAYRO%20FIANCE%20MACRALLE.zip>

“ *Le fiancé de la macralle* ” :

<http://idesetautres.be/upload/IEA3637B%20DIABLE%20EN%20BELGIQUE%20PAYRO%202%200037-073.zip>

“ *De verloofde van de Macralle* ” :

<http://idesetautres.be/upload/PAYRO%20VERLOOFDE%20VAN%20DE%20MACRALLE.pdf>

“ ***Una bestia apocalíptica*** ” :

<http://idesetautres.be/upload/BESTIA%20APOCALIPTICA%20PAYRO%20CREATURE%20APOCALYPSE.zip>

“ *Une créature d’apocalypse* ” (= le vert-bouc) :

<http://idesetautres.be/upload/IEA3637A%20DIABLE%20EN%20BELGIQUE%20PAYRO%201%2000I-037.zip>

“ *Een onbegrijpelijk wezen* ” :

<http://idesetautres.be/upload/ineditsNL/ONBEGRIJPELIJK%20WEZEN%20PAYRO%201924.pdf>

“ ***La treta de San Remaclo*** ” :

<http://idesetautres.be/upload/TRETA%20SAN%20REMACLO%20PAYRO%20STRATAGEME%20SAINT%20REMACLE.zip>

“ *Le stratagème de Saint Remacle* ” (le faix du diable) :

<http://idesetautres.be/upload/IEA3637A%20DIABLE%20EN%20BELGIQUE%20PAYRO%201%2000I-037.zip>

“ *De kunstgreep van Heilige Remacle* ” :

<http://idesetautres.be/upload/ineditsNL/KUNSTGREEP%20HEILIGE%20REMACLE%20PAYRO%201924.pdf>

“ ***El tilo de los ahorcados*** ” :

<http://idesetautres.be/upload/TILO%20AHORCADOS%20PAYRO%20TILLEUL%20PENDUS.zip>

“ *Le tilleul des pendus* ” :

<http://idesetautres.be/upload/IEA3637A%20DIABLE%20EN%20BELGIQUE%20PAYRO%201%2000I-037.zip>

“ *De linden van de gehangenen* ” :

<http://idesetautres.be/upload/ineditsNL/05%20LINDEN%20GEHANGENEN%20PAYRO%201924.pdf>

“ ***La dama blanca de Nadrin (leyenda belga)*** ” :

<http://idesetautres.be/upload/DAMA%20BLANCA%20NADRIN%20PAYRO%20DAME%20BLANCHE%20NADRIN.zip>

“ *La dame blanche de Nadrin (légende belge)* ” :

<http://idesetautres.be/upload/IEA3637B%20DIABLE%20EN%20BELGIQUE%20PAYRO%202%20037-073.zip>

“ *De witte dame van Nadrin* ” :

<http://idesetautres.be/upload/PAYRO%20WITTE%20DAME%20VAN%20NADRIN.pdf>

« ***El molinero de Stuivenberg y el último kabúter*** » :

<http://idesetautres.be/upload/MOLINERO%20STUIVENBERG%20PAYRO%20MEUNIER%20STUIVENBERG.zip>

« *Le meunier du Stuivenberg et le dernier kabouter* » :

<http://idesetautres.be/upload/IEA3637D%20DIABLE%20EN%20BELGIQUE%20PAYRO%204%20111-150.zip>

“ *De molenaar van Stuivenberg en de laatste kabouter* ” :

<http://idesetautres.be/upload/Molenaar%20van%20Stuivenberg%20en%20de%20laatste%20kabouter%20PAYRO.pdf>

« ***Las brujas de Mons. Un proceso de hechicería a fines del siglo XVII*** » :

<http://idesetautres.be/upload/BRUJAS%20MONS%20PAYRO%20SORCIERES%20MONS.zip>

« *Les sorcières de Mons. Un procès de sorcellerie à la fin du 17<sup>ème</sup> siècle* » :

<http://idesetautres.be/upload/IEA3637C%20DIABLE%20EN%20BELGIQUE%20PAYRO%203%20074-110.zip>

“ *De heksen van Mons* ” :

<http://idesetautres.be/upload/ROBERTO%20PAYRO%20HEKSEN%20VAN%20MONS.pdf>

“ ***Los proteos belgas*** ” :

<http://idesetautres.be/upload/PROTEOS%20BELGAS%20PAYRO%20PROTEES%20BELGES.zip>

“ *Les protéés belges* ” :

<http://idesetautres.be/upload/PAYRO%20PROTEES%20BELGES%20DIABLES%20EAU.pdf>

+ version radio :

<http://idesetautres.be/upload/PAYRO%20PROTEES%20BELGES%20RADIO%20RTBF%2019820823%20TRADUCTION%20BGOORDEN.mp3>

“ *De Belgische waterduivels of Proteus* ” :

<http://idesetautres.be/upload/PAYRO%20BELGISCHE%20PROTEUS%201925.pdf>



« **Los ogros de Fresnés** » :

<http://idesetautres.be/upload/OGROS%20FRESNES%20PAYRO%20OGRES%20FRENES.zip>

« *Les ogres de Frênes* » :

<http://idesetautres.be/upload/IEA3637D%20DIABLE%20EN%20BELGIQUE%20PAYRO%204%2011-150.zip>

“ *De menseners van Frenes* ” :

<http://idesetautres.be/upload/MENSENETERS%20VAN%20FRENES%20PAYRO.pdf>

“ **El atadijo** ” :

<http://idesetautres.be/upload/ATADIJO%20PAYRO%20NOEUD%20GORDIEN.zip>

“ *Le nœud gordien* ” :

<http://idesetautres.be/upload/IEA3637C%20DIABLE%20EN%20BELGIQUE%20PAYRO%203%20074-110.zip>

“ *De gordiaanse knoop* ” :

<http://idesetautres.be/upload/PAYRO%20GORDIAANSE%20KNOOP.pdf>

« **Mieke y el kabúter ; una leyenda belga** » :

<http://idesetautres.be/upload/MIEKE%20Y%20KABUTER%20PAYRO%20MIEKE%20ET%20KABO%20UTER.zip>

« *Mieke et le kabouter* » :

<http://idesetautres.be/upload/IEA3637D%20DIABLE%20EN%20BELGIQUE%20PAYRO%204%2011-150.zip>

“ *Mieke en de kabouter* ” :

<http://idesetautres.be/upload/Mieke%20en%20de%20kabouter%20PAYRO.pdf>

« **Gigantes y dragones. Reseña histórico-literaria** » :

<http://idesetautres.be/upload/GIGANTES%20Y%20DRAGONES%20PAYRO%20GEANTS%20ET%20DRAGONS.zip>

« *Géants et dragons* » :

<http://www.idesetautres.be/upload/PAYRO%20GEANTS%20ET%20DRAGONS%201928.pdf>

“ *Reuzen en draken* ” :

<http://idesetautres.be/upload/REUZEN%20EN%20DRAKEN%20PAYRO%201928.pdf>

Textes **non** présents dans le livre ***El diablo en***  
***Bélgica*** :

« ***Los gnomos de Bélgica, nutones y sotais*** » :  
<http://idesetautres.be/upload/GNOMOS%20BELGICA%20PAYRO%20NAINS%20BELGIQUE.zip>

« ***Les nains de Belgique, nutons et sotais*** » :  
<http://www.idesetautres.be/upload/PAYRO%20NAINS%20BELGIQUE%20NUTONS%20ET%20SOTAIS.pdf>

“ ***De dwergen van België : nutons, sotais en kabouters*** ” :  
<http://idesetautres.be/upload/Dwergen%20van%20Belgie%20nutons%20sotais%20en%20kabouters%20PAYRO.pdf>

“ ***La profecia*** ” :  
<http://idesetautres.be/upload/PROFECIA%20PAYRO%20PROPHETIE.zip>

“ ***La prophétie*** ” :  
<http://idesetautres.be/?p=ides&mod=iea&smode=ieaFictions&part=folklore>  
<http://idesetautres.be/upload/IEA3637E%20DIABLE%20EN%20BELGIQUE%20PAYRO%205%20151-198.zip>

“ ***De voorspelling*** ” :  
<http://idesetautres.be/upload/PAYRO%20VOORSPELLING%201924.pdf>

“ ***Las ovejas del carnicero*** ” :  
<http://idesetautres.be/upload/PAYRO%20BREBIS%20DU%20BOUCHER%201927.zip>

“ ***Les brebis du boucher*** ” :  
<http://idesetautres.be/upload/IEA3637E%20DIABLE%20EN%20BELGIQUE%20PAYRO%205%20151-198.zip>

“ ***Het schaap van de slager*** ” :  
<http://idesetautres.be/upload/PAYRO%20SCHAAP%20VAN%20DE%20SLAGER%201927.pdf>

“ ***La solterona y la Virgen*** ” :

<http://idesetautres.be/upload/PAYRO%20VIEILLE%20FILLE%20ET%20VIERGE%201927.zip>

“ *La vieille fille et la Vierge* ” :

<http://idesetautres.be/upload/IEA3637E%20DIABLE%20EN%20BELGIQUE%20PAYRO%205%20151-198.zip>

“ *De oude juffrouw en de Maagd* ” :

<http://idesetautres.be/upload/Oude%20juffrouw%20en%20de%20Maagd%20PAYRO%201927.pdf>

“ **Un santo burlón** ” :

<http://idesetautres.be/upload/PAYRO%20SAINT%20MOQUEUR%201927.zip>

“ *Un saint moqueur* ” :

<http://idesetautres.be/upload/IEA3637E%20DIABLE%20EN%20BELGIQUE%20PAYRO%205%20151-198.zip>

“ *Een heilige spotter* ” :

<http://idesetautres.be/upload/HEILIGE%20SPOTTER%20PAYRO%201927.pdf>

“ **La Gueuze-lambic en el Paraiso** ” :

<http://idesetautres.be/upload/PAYRO%20GUEUZE%20LAMBIC%20AU%20PARADIS%20PAYRO.zip>

“ *La Gueuze-lambic au Paradis* ” :

<http://idesetautres.be/upload/IEA3637E%20DIABLE%20EN%20BELGIQUE%20PAYRO%205%20151-198.zip>

“ *De « GEUZE-LAMBIEK » in het paradijs* ” :

<http://idesetautres.be/upload/GEUZE%20LAMBIEK%20IN%20HET%20PARADIJS%20PAYRO%201927.pdf>

“ **Adan y el mono (cuento valón)** ” :

<http://idesetautres.be/upload/PAYRO%20ADAM%20ET%20LE%20SINGE%20PAYRO.zip>

“ *Adam et le singe (conte wallon)* ” :

<http://idesetautres.be/upload/IEA3637E%20DIABLE%20EN%20BELGIQUE%20PAYRO%205%20151-198.zip>

“ *Adam en de aap* ” :

<http://idesetautres.be/upload/ADAM%20EN%20DE%20AAP%20PAYRO%201927.pdf>



### **EMISSIONS RADIO avec B. GOORDEN,**

relatives au recueil « **Le diable en Belgique** » (« Ides et autres » N°36-37 ; **IEA3637**) :

**12.08.1982** : émission « Petit pylône » (animée par Pierre Collard-Bovy), sur la RTBF. Lecture de « *Une créature d'apocalypse* » par Philippe DEWOLF.

<http://idesetautres.be/upload/BGOORDEN%20RADIO%20RTBF%2019820812%20PAYRO.mp3>

**23.08.1982** : émission « Point de mire » (animée par Jean-Paul ANDRET), sur la RTBF.

<http://idesetautres.be/upload/BGOORDEN%20RADIO%20RTBF%2019820823%20PAYRO.mp3>

+ Lecture du texte « *Les protéés belges* » (Kludde et autres diables d'eau)

### **VIDEOS : hommages par B. GOORDEN,**

« *Exposition sur PAYRO* » + « *Conférence sur PAYRO* » :

<http://www.idesetautres.be/?p=ides&mod=media>